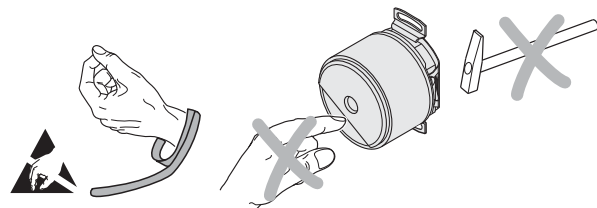


**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandtions**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

*In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.*

*Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

*The system must be disconnected from power.*

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/construteur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.

Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

*Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di seraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.*

*Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.*

*I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

*L'impianto deve essere spento!*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

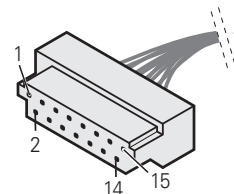
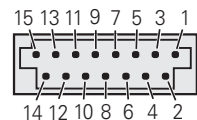
Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).

Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



**EnDat01**

13	11	14	12	1	2	3	4	7	8	9	10
Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*

La ligne sensor est reliée à la ligne d'alimentation en interne dans le système de mesure.

*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!

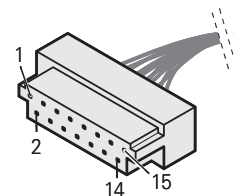
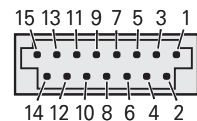
*Vacant pins or wires must not be used!*

Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!

*Lasciare liberi i pin e i fili inutilizzati!*

¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



**EnDat22**

13	11	14	12	7	8	9	10	5	6
Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	T+	T-
BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE	BN	GN

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*

La ligne sensor est reliée à la ligne d'alimentation en interne dans le système de mesure.

*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!

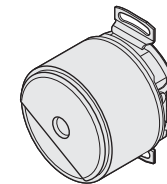
*Vacant pins or wires must not be used!*

Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!

*Lasciare liberi i pin e i fili inutilizzati!*

¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

**T** = Temperatursensor  
*Temperature sensor*  
 Sonde de température  
*Sensore di temperatura*  
 Sensor de temperatura



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

*Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors*

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

*Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori*

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

**HEIDENHAIN**

Montageanleitung

*Mounting Instructions*

Instructions de montage

*Istruzioni di montaggio*

Instrucciones de montaje

**ECN 1113** EnDat01

**EQN 1125** EnDat01

**ECN 1123** EnDat22

**EQN 1135** EnDat22

WELLA1: 27L

KUPPA1: 59A

ANELA1: 5PS15

BELEA1: R8, T9

**7/2015**

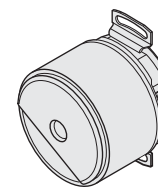
**Lieferumfang:**

**Items supplied:**

**Objet de la fourniture:**

**Standard di fornitura:**

**Suministro:**



Schraubensicherung nicht entfernen

*Do not remove threadlocker*

Ne pas retirer le blocage des vis

*Non rimuovere il frenafiletto*

No retirar el seguro tornillo



ECN: ISO 4762 – M3x16 – A2

EQN: ISO 4762 – M3x30 – A2

Separat bestellen:

*Order separately:*

A commander séparément:

*Da ordinare a parte:*

Para pedir por separado:

Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers

*Mounting aid for engaging and disengaging the PCB connector*

Outil de montage pour connecter/déconnecter le connecteur de platine

*Attrezzo di montaggio per inserimento e disinserimento del connettore della scheda*

Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar el conector de la pletina



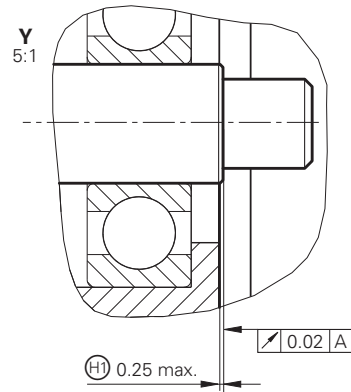
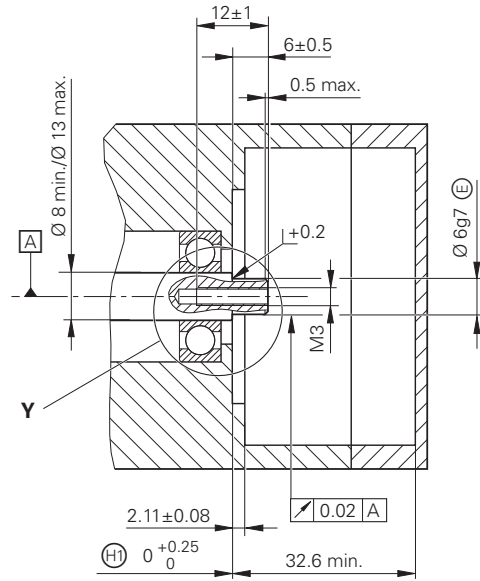
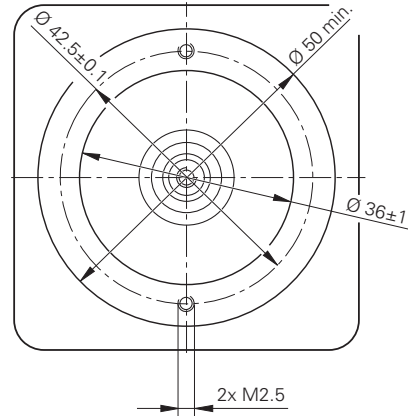
ID 1075573-01

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



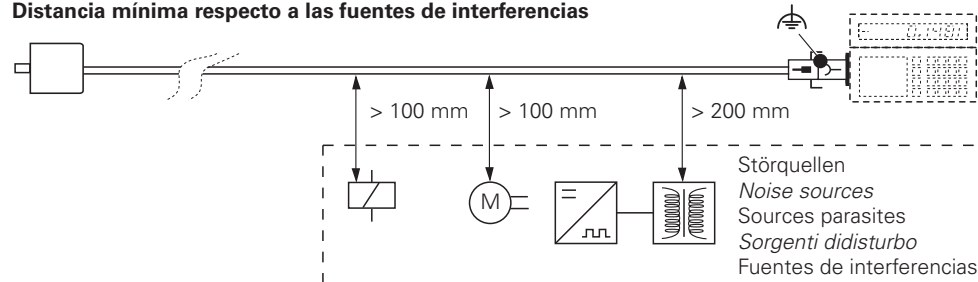
**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



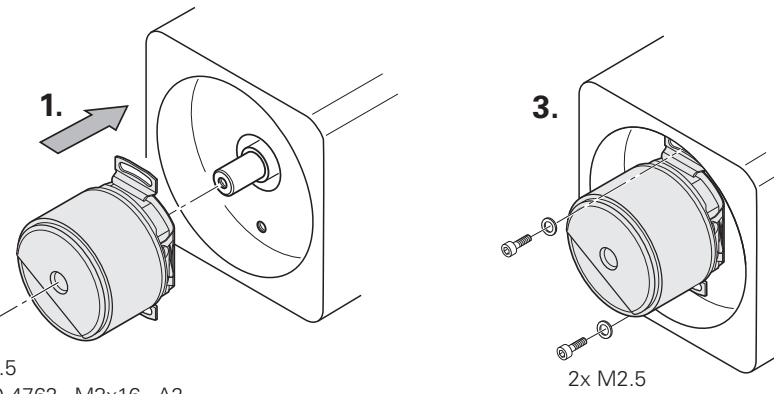
**A** = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

**H1** = Maximal zulässige Abweichung zwischen Wellenanlage und Kupplungsanlage bei Montage und Betrieb  
 Maximum permissible distance between shaft and coupling surfaces during mounting and operation  
 Ecart max. admissible entre la disposition de l'arbre et celle de l'accouplement lors du montage et en fonctionnement  
 Scostamento max consentito tra albero e giunto per montaggio e funzionamento  
 Máxima desviación admisible entre el eje y el acoplamiento durante montaje y funcionamiento

**Mindestabstand von Störquellen**  
**Minimum distance from sources of interference**  
**Distance minimale avec les sources de perturbation**  
**Distanza minima dalla fonte di disturbo**  
**Distancia mínima respecto a las fuentes de interferencias**



**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



**2.** SW2.5  
 ECN: ISO 4762-M3x16-A2  
 EQN: ISO 4762-M3x30-A2

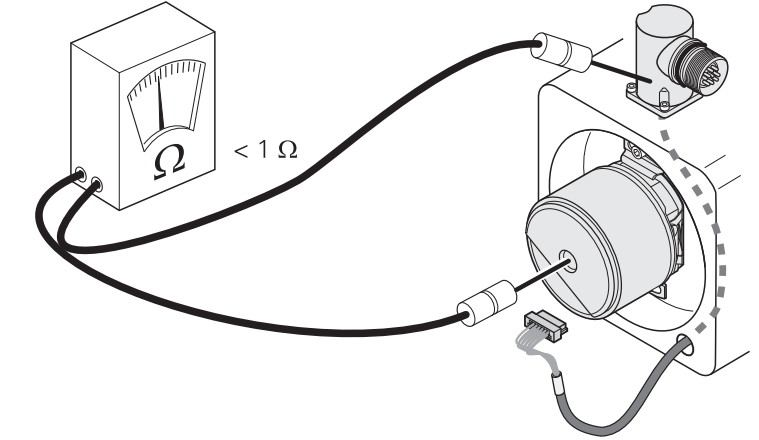
Schraube mit Fleckbeschichtung, Mehrfachverwendung max. 3x. (Im Lieferumfang enthalten).  
 Screw with patch coating. For multiple use, max. 3x. (Included in delivery).  
 Vis avec frein filet. Utilisation répétée 3x max. (Contenu dans la fourniture).  
 Vite rivestita, riutilizzo max 3x. (Standard di fornitura).  
 Tornillo con recubrimiento tintado, uso repetido máx. 3 veces. (Elementos suministrados).

**5.**  
**Kabelanschluss**  
**Cable Connection**  
**Raccordement du câble**  
**Cavo di colleganto**  
**Conexión de cable**



Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers zur Vermeidung von Kabelbeschädigungen, (die Abziehkraft darf nur am Buchsengehäuse und nicht an den Adern aufgebracht werden).  
 Mounting aid for plugging in and removing the PCB connector to avoid damage to the cable (the pulling force must be applied on the socket housing, and not on the wires).  
 Outil de montage pour insérer/retirer le connecteur de platine et éviter d'endommager le câble (la force d'extraction ne doit pas être appliquée sur les fils mais uniquement sur le boîtier de la prise).  
 Supporto per il montaggio per inserimento e estrazione del connettore della scheda per evitare danni al cavo (la forza di estrazione deve essere esercitata sulla carcassa del connettore e non sui fili).  
 Ayuda de montaje para la conexión y tensado del conector de la platina a fin de evitar daños en el cable (la fuerza de tensado debe aplicarse sólo en la funda del conector y nunca en los hilos).

**4.**  
 Elektrischen Widerstand zwischen Flanschdose und Rotor prüfen.  
 Sollwert: < 1 Ohm.  
 Check the resistance between the flange socket and rotor.  
 Nominal value: < 1 ohm  
 Vérifier la résistance électrique entre l'embase et le rotor.  
 Valeur nominale : < 1 ohm.  
 Verificare resistenza elettrica tra flangia e rotore.  
 Valore nominale: < 1 Ohm.  
 Comprobar la resistencia eléctrica entre el conector base y rotor.  
 Valor nominal: < 1 Ohm



**6.**  
**Zuliefererteil ohne CE-Zeichen. Die CE-Konformität muss im Gesamtsystem sichergestellt werden.**  
**Bought-in part without CE marking! CE compliance of the complete system must be ensured.**  
**Pièce sans marque CE. Le conformité CE doit être garantie dans l'ensemble du système.**  
**Pezzo senza marcatura CE. La conformità CE deve essere garantita nell'intero sistema.**  
**Elemento suministrado sin símbolo CE. La conformidad CE debe estar garantizada en la totalidad del sistema.**

